



Urmia University



**Memorandum of Understanding (MoU)**  
**Between**  
**Urmia University, Iran**  
**and**  
**University of Belgrade, Serbia**

Proceeding from the common interest in the development of teaching and research at both universities and the endeavours to broaden the contacts between the universities, the University of Belgrade, Studentski trg 1, 11000 Belgrade, Serbia, represented by Rector Prof. Dr. Ivanka Popović and the Urmia University, 11 km, Nazloo Road, Urmia, Iran, represented by Rector Prof. Dr. Rahim Hobbenaghi. (hereinafter referred to as: Universities“) hereby conclude the following:

**AGREEMENT OF COOPERATION**

**Article 1**

The Universities determine and regulate with this agreement the areas and matters of mutual cooperation as well as the forms and manners of its implementation.

**Article 2**

Cooperation will be undertaken, subject to availability of funds and the approval of the Universities through such activities or programs related to:

1. Exchange of research, teaching and administrative staff
2. Exchange of students of all levels,
3. Joint research activities
4. Participation in seminars and academic meetings
5. Special short-term academic programs
6. Professional Development Programs
7. Other areas in which concrete mutual interest in cooperation is established or will develop.

**Article 3**

Members of the Universities shall, on the basis of this Agreement, define the type, scope and principles of realization of this Agreement in an Annex to this Agreement.

**Article 4**

Each university shall designate a Liaison Officer to develop and coordinate the realization of specific activities or programs.



Urmia University



#### **Article 5**

The implementation of this agreement is dependent upon the availability of funds for joint activities.

All commitments, obligations and expenditures related to projects approved under this agreement shall be administered in accordance with each university's normal practices and policies and the specific terms and conditions of the funding agencies.

#### **Article 6**

By signing this Agreement the Universities assume no financial responsibility.

#### **Article 7**

Possible amendments and additions to this agreement shall be considered in writing and annexed to this agreement.

#### **Article 8**

The Universities agree that, if by reason of strike or other labor disputes, civil disorders, severe weather, Vis Major, or other unavoidable cause beyond the control of the university seeking to invoke this paragraph, either university is unable to perform its obligations, such non-performance shall not be considered a breach of this agreement.

#### **Article 9**

This agreement shall remain in force for a five (5) year period from the date of the last signature.

After the termination date as defined in the previous paragraph, this Agreement may be extended by mutual agreement in writing.

This agreement may be terminated by either university giving six (6) months written notice to the partner institution.

#### **Article 10**

This agreement shall go into effect when signed by the legal representatives of both Universities.



Urmia University



UNIVERSITY OF  
BELGRADE

Article 11

This agreement has been drawn in four (4) originals, two (2) of them in Serbian, two (2) of them in English, all texts being equally valid.

On behalf of

On behalf of

Urmia University

University of Belgrade

Prof. Dr. Rahim Hobbenaghi

Prof. Dr. Ivanka Popović

*Hobbenaghi*

*Ivanka Popović*

Rector

Rector



Date

Date

دانشگاه ارومیه  
Urmia University

03 JUN 2019

05-68-886/2-2019

*SK*





Urmia University



UNIVERSITY OF  
BELGRADE

**Memorandum of Understanding (MoU)  
Between  
Urmia University, Iran  
and  
University of Belgrade, Serbia**

Полазећи од заједничког интереса за развој наставе и научно-истраживачког рада и у настојању да прошири контакте између два универзитета, Универзитет у Београду, Студентски трг 1, 11000 Београд, Србија, који заступа ректорка, проф. др Иванка Поповић, и Универзитет Урмиа, 11 км, Назлоо Роад, Урмиа, Иран (Urmia University, 11 km, Nazloo Road, Urmia, Iran) који заступа ректор, проф. д-р Рахим Хоббенагхи (Rahim Hobbenaghi) (у даљем тексту „Универзитети“) закључују следећи

**СПОРАЗУМ О САРАДЊИ**

**Члан 1.**

Универзитети овим споразумом утврђују и регулишу области и предмет међусобне сарадње као и облике и начине њеног остваривања.

**Члан 2.**

Сарадња ће се, уз сагласност Универзитета, а у зависности од расположивих средстава, одвијати кроз активности или програме као што су:

1. размена истраживача, наставног и административног особља,
2. размена студената свих нивоа студија,
3. заједнички истраживачки пројекти,
4. учешће на семинарима и другим академским скуповима,
5. посебни краткорочни академски програми,
6. програми стручног усавршавања и
7. друге области од заједничког интереса.

**Члан 3.**

Чланице Универзитета ће, на основу овог споразума, посебним анексом овог споразума дефинисати врсту, обим и принципе реализације споразума.

**Члан 4.**

Сваки универзитет именоваће особу за контакт која ће координирати реализацију одређених активности или програма.



Urmia University



UNIVERSITY OF  
BELGRADE

#### **Члан 5.**

Реализација овог споразума зависиће од расположивих средстава намењених за заједничке активности.

Све обавезе и трошкови везани за пројекте по овом споразуму биће намиреени у складу са уобичајеном праксом и политиком сваког универзитета и условима и обавезама финансијских институција.

#### **Члан 6.**

Потписивањем овог споразума Универзитети не преузимају никакве финансијске обавезе.

#### **Члан 7.**

Измене и допуне овог споразума биће договоране писаним путем и биће предмет анекса споразуму.

#### **Члан 8.**

Уколико због штрајкова или других обустава рада, грађанских немира, временских непогода, више силе или других околности на које Универзитети не могу да утичу, наступи немогућност испуњења споразумом утврђених обавеза, Универзитети су сагласни да се то неиспуњење неће сматрати кршењем споразума.

#### **Члан 9.**

Овај споразум се закључује на период од пет (5) година почев од дана потписивања.

По истеку рока из става 1. овог члана, овај споразум се може продужити путем споразума у писаној форми.

Универзитети могу раскинути овај споразум у писаној форми уз отказни рок од шест (6) месеци.

#### **Члан 10.**

Овај споразум ступа на снагу кад га потпишу законски заступници оба Универзитета.

#### **Члан 11.**

Овај споразум је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака, од којих два (2) на српском, два (2) на енглеском и два (2) на персијском језику, сви исте важности.



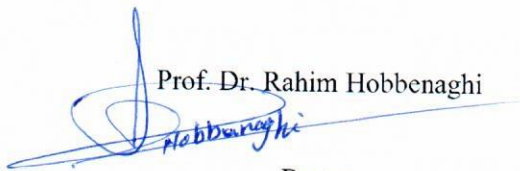
Urmia University



UNIVERSITY OF  
BELGRADE

On behalf of

**Urmia University**

  
Prof. Dr. Rahim Hobbenaghi

Rector




Date

دانشگاه ارومیه  
Urmia University

On behalf of

**University of Belgrade**

  
Prof. Dr. Ivanka Popović

Rector

Date

03 JUN 2019  
05-68-886/2-2019



3/21  
\*